



ZAMIESZANIE Z ROZLICZENIAMI ZA 2013 ROK

Czy warto się rozliczać? Komu zaufać?

CIĄG DALSZY ZE STR. 1

A. K.: W poprzednich latach każdy podatnik mógł skorzystać ze wszystkich zniżek w pełnym ich wymiarze, niezależnie od tego czy pracował w Holandii cały rok, czy tylko przez kilka miesięcy. Ogólna zniżka podatkowa przysługiwała w całości każdemu pracującemu na terenie Holandii. Dzięki temu, ktoś kto przyjechał do pracy w Holandii nawet na kilka miesięcy, zwykle odzyskiwał 100 procent odprowadzonego podatku. Teraz to od okresu obowiązkowego odprowadzania składek społecznych w Holandii będzie zależało, jaką część tej ulgi będzie można odliczyć w rozliczeniu. Im krótszy okres ubezpieczeniowy, tym mniejsza część ulgi do odliczenia.

G. P.: A może jakimś przykładem się Pani posłuży? Aby nasi Czytelnicy dokładnie wiedzieli co i jak?

A. K.: Przykładem może być osoba, która w Holandii przepracowała np. 6 miesięcy i wróciła do Polski, by tam zostać i podjąć pracę. Zarobiła brutto 6000 EUR, od tej kwoty pracodawca odprowadził podatek w wysokości 1159 EUR. Jeszcze rok temu mając taki jaaropgave zwrot wynosiłby 100 procent zapłaconego podatku, czyli 1159 EUR. A teraz, po wprowadzonych zmianach, zwrot wynosi jedynie 540 EUR! Czyli ponad połowę mniej!



FOT. STOCK. XCHNG / PIERRE AMERLYNCK

G. P.: To faktycznie zmiany nie są mile... Co jeszcze trzeba wiedzieć przystępując do rozliczenia podatku za rok 2013?

A. K.: Bardzo ważne jest, aby osoba, która nas rozlicza pomogła nam ustalić przez jaki okres w danym roku byliśmy zobowiązani do opłacania składek społecznych. Dawniej nie było to takie istotne, ale teraz jest (i to bardzo), ponieważ od tego zależy czy możemy odliczyć ogólną zniżkę podatkową w pełnej wysokości, czy tylko w części.

G. P.: A jak podać prawidłową ilość dni? Co się w to wlicza?

A. K.: Niestety na to pytanie nie ma prostej odpowiedzi. To jest właśnie ten moment w rozliczeniu, że trzeba pomyśleć, aby zwrot był jak największy. Chodzi tu o podanie okresów składkowych w Holandii. Ale to zadanie dla księgowego. Dlatego proszę pamiętać, aby nie robili rozliczeń ludzie, którzy „wpadają na domki” i na laptopie szybko wpisują dane i wysyłają do urzędu. Pośpiech w tym przypadku nie jest wskazany.

Moi pracownicy przed wystaniem rozliczenia dokładnie analizują sytuację każdego klienta indywidualnie, aby wybrać opcję najbardziej dla niego korzystną.

G. P.: A co z osobami, które np. nie pracują na HOLENDESKICH warunkach? Co z ich okresem składkowym?

A. K.: Osoby, które są oddelegowane do pracy na terenie Holandii i składki społeczne, czyli ZUS mają odprowadzany w Polsce, dostaną zwrot podatku

„po staremu”. W ich sytuacji nic się nie zmienia.

G. P.: A co z ulgą, którą nasi rodacy lubią najbardziej, czyli z tzw. „rozławkowym”?

A. K.: Można powiedzieć, że zostaje bez zmian, choć z roku na rok maksymalna kwota zniżki dla partnera, w niektórych przedziałach wiekowych jest obniżana.

„Rozławkowe” to nic innego jak ulga podatkowa. Rozliczenie do którego możemy dopisać partnera fiskalnego.

W Polsce może to być tylko mąż i żona. A w Holandii partnerem fiskalnym może być: żona, mąż, konkubina, konkubent, partner tej samej płci. Osoba z którą żyjemy w jednym gospodarstwie domowym (pod jednym dachem) i potrafimy to udokumentować. Sposobów, aby wykazać holenderskim urzędnikom skarbowym, że mamy partnera fiskalnego jest wiele np.: akt małżeństwa, wspólne dziecko, kredyt na mieszkanie, itp.

G. P.: Czyli jak mamy takiego partnera, to zwrot jest większy według nowych zasad?

A. K.: Tak, oczywiście, że rozliczając się wspólnie „rozławkowo”, możemy liczyć na zwrot większy nawet do wysokości 2000 EUR, tak było wcześniej i tak zostaje również w tym roku. To zależy oczywiście od tego, ile podatku w ciągu roku odprowadziliśmy do holenderskiego fiskusa. Biorąc pod uwagę przykład opisany powyżej- w którym osoba zapłaciła 1159 EUR podatku, a dostanie zwrotu 540 EUR (czyli 619 EUR zostawi w holenderskim budżecie), to wprowadzając do rozliczenia partnera fiskalnego uratuje te 619 EUR i dostanie z powrotem, a nie zostawi w Holandii. Czyli w takim wypadku warto „walczyć” i poszukać takiego księgowego, który z nami pomyśli jak najlepiej zrobić, aby odzyskać cały zapłacony w Holandii podatek.

G. P.: A jak ktoś nie ma partnera fiskalnego? Czy są inne możliwości (oczywiście zgodne z prawem)?

DOKOŃCZENIE NA STR. 4

Reklama

UWAGA KONKURS!!!

Chcesz wygrać zaproszenie na koncert składu Molesta Ewenement 8.03.2014 r. w Hadze lub 9.03.2014 r. w Amsterdamie?

Mamy dla Was do wygrania po trzy pojedyncze wejściówki na każdy z koncertów!!!

Wystarczy odpowiedzieć na pytanie:

Z jakiego miasta pochodzi skład Molesta Ewenement ?
(podpowiedzi szukajcie w artykule na stronie 9)

Prawidłowe odpowiedzi wraz z Waszymi imieniem i nazwiskiem oraz preferowanym miejscem koncertu przesyłajcie na maila: konkurs@goniecpolski.nl

Bilety będą do odbioru w dniu koncertu. Ze zwycięzcami skontaktujemy się drogą mailową. Zwycięzca zostanie ogłoszony dnia 04.03.2012 roku na naszej stronie internetowej goniecpolski.nl oraz na naszym profilu na facebooku [facebook.com/GoniecPolski.nl](https://www.facebook.com/GoniecPolski.nl).

*Zamieść swoje ogłoszenie
bezpłatnie na naszej stronie*

*lub wyślij sms z treścią ogłoszenia na numer
0031 (0) 686 127 604 , a my zrobimy to za Ciebie*

www.GoniecPolski.nl

**Bonaventurastraat 118C
3081 HJ Rotterdam**

ZAPRASZAMY !!!

**Strevelsweg 110 A
3075 AN Rotterdam**

POLSKI SKLEP ZEKO 2

OPEN
OTWIERTE 7 DNI W TYGODNIU
7 DAGEN PER WEEK OPEN

Polski Sklep Zeko Jasarov

W polskim **najtańszym** sklepie:

- Jedzenie
- Piwo
- Wędliny
- Medycyna
- Magazyny

Można zamówić
każdy polski produkt!



SALON FRYZJERSKI

**ZAPRASZAMY
OD PON - SOB - 11.00-19.00**

POLECAMY!

Strzyżenie damskie - 10.50 €
Strzyżenie męskie - 7.50 €
Farbowanie od - 30.00 €
Balejaż od - 40.00 €



ZAPRASZAMY !!!



ZAMIESZANIE Z ROZLICZENIAMI ZA 2013 ROK

Czy warto się rozliczać? Komu zaufać?

DOKOŃCZENIE ZE STR. 2

A. K.: Jest wiele ulg z których można skorzystać, ale na pewno trzeba każdego potraktować indywidualnie. Moi pracownicy są bardzo dobrze przeszkoleni i dokładnie analizują każdy przypadek. Jak widzą, że można by było coś więcej zyskać dla klienta, to zawsze go o tym informują. Czasami wręcz „prowadzą za rączkę” jakie dokumenty warto załatwić, aby dostać 100 procent zwrotu zapłaconego podatku.

G. P.: Jak można sprawdzić ile mamy do zwrotu podatku za ten nieszczęsny 2013 rok, zanim pójdziemy do księgowego się rozliczyć?

A. K.: Nasi pracownicy stworzyli wspaniałe narzędzie, jakim jest KALKULATOR zwrotu podatku. Jest on bardzo dokładny. Jak macie Państwo już jaaropgave, to warto podstawić dane do kalkulatora zwrotu. W tym celu



FOT. STOCK. XCHNG / JORGE VICENTE

wpiszcie kwoty: LOON (dochód brutto), INGEHOUDEN LOONBELASTING (zapłacony podatek), ARBEIDSKORTING (koszty pracy) oraz ilość dni przepracowanych/pobytu w Holandii (tak w przybliżeniu). Sprawdźcie najpierw sami na jaki zwrot podatku możecie liczyć za rok 2013. Jak wyjdzie 0 EUR lub dopłata, możecie pokombinować razem z kalkulatorem i wprowadzić ulgi. Jedną z nich jest właśnie ulga dla partnera fiskalnego. Proszę też nie zapominać, że rodzice samotnie wychowujący dzieci mają duże przywileje podatkowe.

Kalkulator zwrotu podatku znajdziecie Państwo na naszej stronie internetowej pod adresem:

<http://rozliczsie.pl/rfiles/kalk/nl/13.shtml>

Samodzielna kalkulacja na pewno Państwu wiele zobrazuje, proszę jednak pamiętać, że jest to prognoza zwrotu, a nie rozliczenie podatkowe.

G. P.: Proszę doradzić jak wybrać dobre biuro? Komu zaufać?

A. K.: Bałabym się tylko w przypadku, kiedy ktoś nas informuje, że wszystko jest „po staremu”. I nie ma żadnych zmian. Lata naszych doświadczeń pokazują, że szybko i tanio nie zawsze znaczy dobrze i bezpiecznie oraz bez późniejszych problemów.

Może się zdarzyć tak, że ktoś nas rozliczy i faktycznie dostaniemy duży zwrot, który się nam nie będzie należał według nowych przepisów. Wydamy go, a holenderski fiskus np. za rok przysła nam czek z prośbą o oddanie całej wcześniej otrzymanej kwoty! Wtedy zaczynają się problemy! Jak mamy pieniądze, to oddamy i już, a jeżeli nie, to zaczyna być niemiło. Holenderski fiskus nas ponagla, dolicza odsetki... I prędzej czy później odzyskają swój dług. Jesteśmy w UE, urzędy z sobą współpracują, więc nie jesteśmy anonimowi.

A co do tego komu zaufać? Jest naprawdę dużo dobrych biur w których warto się rozliczać. Ja oczywiście zapraszam do naszych. Każdy zostanie dobrze rozliczony i zrobimy wszystko, aby odzyskać jak najwięcej dla naszych klientów. Nasza infolinia działa 7 dni w tygodniu od 8:00 – 20:00, więc i kontakt z nami macie Państwo praktycznie cały czas.

Na naszym facebooku zawsze znajdziecie Państwo najnowsze informacje i szybko odpowiemy na zadane nam pytania <https://www.facebook.com/rozlicz.sie>.

(RED.)

Jeśli masz jakieś pytania lub potrzebujesz pomocy w tym zakresie zapraszamy do wysyłania e-maili na adres redakcja@goniecpolski.nl Odpowiedzi udzielimy na łamach gazety.

Reklama



ZWROT PODATKU Z HOLANDII

Rozlicz się **ONLINE**

**Szybko
Bezpiecznie
Profesjonalnie**

www.TAX.gg



Reklama



Sklep Polonez oferuje specjalnie wyselekcjonowane produkty polskie i rosyjskie, najwyższej jakości.

Dostarcza codziennie swoim klientom świeże pieczywo, pączki oraz bułki słodkie.

Co tydzień zapewnia dostawę wędlin oraz nabiału.

Ponadto oferuje szeroką gamę produktów spożywczych (słodycze, piwa, makarony, sosy, przyprawy) najlepszych i najcenniejszych marek.

Zapraszamy na zakupy!

Czynne:

poniedziałek- sobota 09:00- 22:00
niedziela 10:00- 22:00



Polonez Supermarkt
Oost-Europese Specialiteiten

Monsieur Nolenstraat 1
7331 RB Apeldoorn

E-mail: info@polonez.nl
Tel. : +31 (0) 55 301 33 07

Zapraszamy na nasz profil na
Facebooku Polonez Supermarkt!

ŻYCIE W HOLANDII – Prawa i obowiązki mieszkańców Holandii, cz. 2

Nauka języka

Każdy doskonale rozumie, że jak najszybsze nauczenie się języka niderlandzkiego może bardzo ułatwić komunikację w pracy (np. gdy chodzi o bezpieczeństwo), kontakt z jednostkami państwowymi czy rozmowy w szkole dzieci. Urząd gminy dysponuje informacjami o proponowanych kursach językowych. Czasami także pracodawca może udzielić informacji o możliwościach nauki języka.

Dla imigrantów (zarobkowych) przygotowano multimedialny zestaw do indywidualnej nauki o integracji (inburgering). Pozwola one Państwo nauczyć się język niderlandzkiego na poziomie podstawowym i lepiej się odnaleźć na rynku pracy oraz w społeczeństwie. Zestaw „Samodzielnie rozpocząć po niderlandzku” (zelf starten met Nederlands) (isbn 978946058089, cena 75 euro) jest dostępny w językach polskim, rumuńskim, bułgarskim. Dodatkowe informacje pod adresem

www.zelfstartenmetnederlands.nl. Zestaw „Do Holandii” („Naar Nederland”, cena 110 euro) jest m. in. dostępny w językach portugalskim, hiszpańskim, francuskim i angielskim. Więcej informacji pod adresem www.naarnederland.nl. zestawy są dostępne w księgarniach (również internetowych) i pod adresem www.nt2.nl.

Samochód

Kiedy przyjeżdżają Państwo do Holandii celem osiedlenia się i zabierają ze sobą swój samochód, należy pojazd zarejestrować w Wydziale Transportu (RWD). Łączy się to automatycznie z obowiązkiem płacenia holenderskiego podatku drogowego. Jeżeli przebywają Państwo na terenie Holandii tylko czasowo i Holandia nie jest Państwa zasadniczym miejscem zamieszkania, nie ma wówczas obowiązku rejestracji pojazdu.

RWD udzieli Państwu dokładnych informacji związanych z Państwa osobistą sytuacją.

Mogą Państwo również skorzystać ze strony internetowej www.rdw.nl/nl/particulier/internationalvisitor lub z infolinii RWD pod numerem telefonu 0900-0739. RWD udziela również informacji dotyczących podatku wwozowego, uzyskania prawa jazdy czy jego wymiany na holenderskie. Odpowiedzi na pytania w sprawie prawa jazdy można uzyskać także w urzędzie gminy.

Dzieci – Szkoła i obowiązek nauki

Wszystkie dzieci i młodzież w przedziale wiekowym od 5 do 18 lat podlegają w Holandii obowiązkowi nauki, która winna zakończyć się dyplomem (z wyjątkiem osób, które mają już dyplom średniej szkoły zawodowej na poziomie MBO 2 lub szkoły średniej na poziomie HAVO lub VWO). Dzieciom, poza ustalonymi dniami wolnymi i wakacjami, nie wolno opuszczać zajęć szkolnych.

Opieka nad dziećmi

W Holandii istnieją żłobki dla dzieci w wieku od 0 do 2 lat, przedszkola przygotowawcze dla grupy wiekowej od 2 do 4 lat oraz placówki opieki pozaszkolnej przeznaczone dla dzieci w wieku od 4 do 12 lat. Placówki opiekuńcze pomagają rodzicom łączyć pracę z obowiązkami rodzicielskimi. W wielu placówkach opiekuńczych i przedszkolach dzieciom mającym problemy z językiem niderlandzkim oferuje się programy wspomagające. Każdy urząd gminy dysponuje szczegółowymi informacjami. Jeżeli korzystają Państwo z pomocy placówki opiekuńczej, mają Państwo wówczas prawo do dodatku finansowego, częściowo refundującego koszty opieki pozaszkolnej (opvangtoeslag). Na stronie internetowej www.toeslagen.nl znajdują Państwo więcej informacji.

ŹRÓDŁO: MINISTERSTWO SPRAW SOCJALNYCH I ZATRUDNIENIA



FOT. STOCK. XCHNG / JOHAN VAN DEN BERG

CAO cz. 6 (i zarazem ostatnia), czyli jakie macie prawo do emerytury

Oto następuje już niestety ostatnia część naszego cyklu o CAO – układzie zbiorowym dla pracowników tymczasowych. A że to koniec, napiszemy dziś o wymarzonem przez niejednego z Was końcu – zasłużonej emeryturze.

Każda osoba pracująca w Holandii zarobkowo na podstawie swojej umowy o pracę nabiera prawa do emerytury. Także ta osoba, która jest zatrudniona przez agencję pracy tymczasowej (uitzendbureau). W Holandii istnieje trzyczętowy system emerytalny. Jest on bardzo zbliżony do tego polskiego i posiada w sobie nazwijmy to, trzy filary :

- I Filar – emerytura państwowa tzw. podstawowa (AOW),
- II Filar – emerytura z funduszu pracowniczego ,
- III Filar – emerytura dobrowolna.

Pierwszy filar emerytalny, tak zwany państwowy, to emerytura podstawowa. Przysługuje ona każdej osobie, która mieszka (mieszkała) w Niderlandach, a także niekiedy osobie, która pracowała w Holandii (i nie mieszkała tam).

Swoją podstawowy kapitał emerytalny można rozpocząć zbierać już od piętnastego roku życia. Żeby samo zbieranie natomiast mogło się rozpocząć, należy płacić składki z tytułu ubezpieczenia AOW. Tak więc, jeśli ktoś pracuje w Holandii i podlega pod takie ubezpieczenie, może uzyskać emeryturę państwową z Holandii. Wtedy, za każdy rok takiego ubezpieczenia nabywa się prawa do 2 procent emerytury. Jeśli dana osoba będzie

ubezpieczona w ten sposób od 15 do 65 roku życia nabierze prawa do wypłacania 100 procent emerytury holenderskiej (50 lat pracy x 2 procent = 100 procent).

A ile wynosi taka emerytura? Jest to kwota stała i w wersji podstawowej wynosi ona 1034 euro na miesiąc (brutto). Jest ona wyższa w przypadku osób samotnych, posiadających dziecko (dzieci) do 18 roku życia. Tabela 1 przedstawia dokładne dane (Tab.1).

W przypadku, gdy mamy do czynienia z dwojgiem osób pobierających emeryturę państwową, które prowadzą jedno gospodarstwo domowe, wypłacane są im kwoty pomniejszone.

Kwoty w tabeli 1 przedstawiają stan aktualny, niemniej jednak mogą one ulec niebawem zmianie, ponieważ dwa razy do roku kwoty wypłacanych emerytur są indeksowane i ulegają nieznacznym zmianom.

Tak zwanym drugim filarem jest emerytura za przepracowane lata, czyli emerytura pracownicza. Kapitał emerytalny osoby w tym drugim przypadku rozpoczyna się gromadzić na nazwijmy to „koncie” danej osoby, począwszy już od jej 21 roku życia.

Od kwoty wynagrodzenia (brutto) każdej osoby powinny być potrącane składki na konto emerytury. Składki te wynoszą co najmniej 2,6 procent wynagrodzenia brutto. W niektórych przypadkach (w sytuacjach, gdy pracodawca odprowadza większe składki, gdy mamy do czynienia z tak zwanym rozszerzonym ubezpieczeniem emerytalnym), wynosi ono nawet 19,36 procent pensji brutto! Szczegóły

Rodzaj emerytury	Kwota emerytury / miesiąc
Emerytura dla osoby samotnej	1034 euro brutto
Emerytura dla osoby samotnej z dzieckiem do 18 roku życia	1312 euro brutto
Emerytura dla osób będących małżeństwem / w związku partnerskim / prowadzących wspólne gospodarstwo domowe	719 euro brutto

Tab. 1 Kwoty emerytury z tytułu ubezpieczenia AOW - źródło: opracowanie własne.

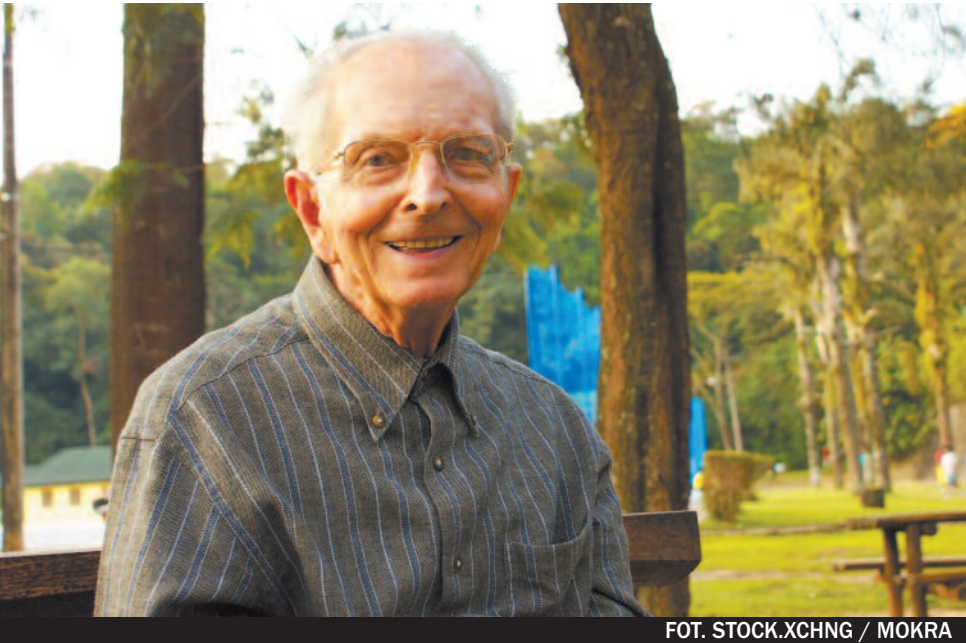
wa specyfikacja znajduje się w tabeli 2 (Tab. 2).

Tak więc, reasumując, każda osoba, która pracuje w Holandii, ma odprowadzaną kwotę podstawową tytułem składek emerytalnych – wynosi ona 2,6 procent zarobku brutto. W niektórych przypadkach natomiast (zależne jest to od tego, w której agencji pracy tymczasowej wykonujecie swoją pracę), odprowadza się te składki w wysokości wyższej – w zależności od Waszego wieku.

Emerytura jest zbierana na tak zwanych „kontach” przez instytucje do tego wyspecjalizowane, np. StiPP (Stowarzyszenie ds. Funduszy Emerytalnych dla Sektora Usług Personalnych). To one odpowiadają za zgromadzenie na kontach fundusze i nimi zarządzają. Co więcej, w ich obowiązku leży, by co roku do każdej osoby objętej tym programem emerytalnym wysłać tak zwaną roczną specyfikację sumy składek, → → →



FOT. STOCK.XCHNG / V_HUJER



FOT. STOCK.XCHNG / MOKRA

Wiek	Składka (% wynagrodzenia brutto)
WERSJA PODSTAWOWA	
KAŻDY	2,60 %
WERSJA ROZSZERZONA	
20-24 lat	5,50 %
25-29 lat	6,36 %
30-34 lat	7,44 %
35-39 lat	8,63 %
40-44 lat	10,03 %
45-49 lat	11,75 %
50-54 lat	13,70 %
55-59 lat	16,23 %
60-64 lat	19,36 %

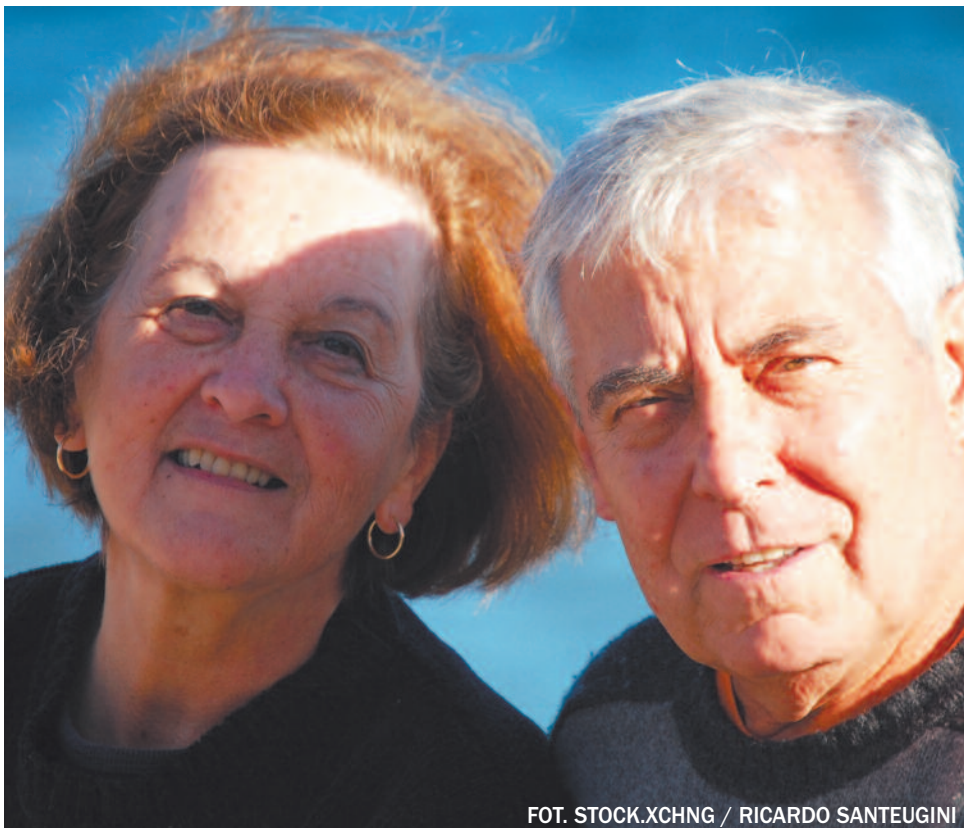
Tab. 2 Kwoty % odtrącanego wynagrodzenia na konto emerytury pracowniczego, tzw. II filar - źródło: opracowanie własne.

→ → → które pracodawca za Was odprowadził na Wasze konta. Przeważnie specyfikacje takie przychodzą w lipcu roku następującego po roku naliczenia składek emerytalnych. Pisma te są niezmiernie ważne, ponieważ to dzięki nim ma się wgląd, do jakich były odprowadzane składki i ile ich w ogóle jest.

Pieniądze ze swojej emerytury uzbieranej przez lata pracy na terenie Holandii można zdobyć na dwa sposoby. Pierwsza opcja jest najprostsza – należy osiągnąć wiek emerytalny czyli 67 lat (podobnie jak w Polsce).

Druga opcja jest bardziej furtką, ponieważ wielu z Was nie planuje pracować do końca swojego życia w Holandii i zapewne wyjedzie z niej szybciej, niż osiągnie ustawowy wiek emerytalny. W związku z tym nasuwa się pytanie: co wtedy z Waszymi pieniędzmi uzbieranymi na koncie emerytalnym?

W momencie, gdy definitywnie zakończycie pracę w Holandii i miną co najmniej 2 lata od tego momentu, możecie wykupić swój kapitał emerytalny. Niemniej jednak nie jest to takie proste jak brzmi. Dlaczego? Wy pierwsi nie możecie zrobić nic. Trzeba cierpliwie poczekać na specjalną zgodę i możliwość do wykonania takiej operacji ze swojego funduszu. A możliwość taka pojawi się wraz z wysłaniem do Was specjalnego pisma z funduszu. Wtedy właśnie



FOT. STOCK.XCHNG / RICARDO SANTEUGINI

przydadzą się Wam owe pisma, które co roku wysyła instytucja emerytalna. To na nich widnieją kwoty składek odprowadzonych na Waszym koncie. W momencie, gdy będą się one pokrywać z całościową kwotą, która powinna być wyszczególniona na piśmie końcowym (tym, które dostaniecie po mini-

mum dwóch lat od zakończenia pracy) można rozpocząć procedury odzyskiwania pieniędzy ze swojego konta emerytalnego, mimo nieukończenia 67 roku życia.

Trzecim filarem jest ubezpieczenie emerytalne dobrowolne, które każdy z Was może z własnej inicjatywy sobie opłacać,

powiększając dzięki temu swój kapitał emerytalny.

Tak więc, z dzisiejszej i ostatniej już części dowiedzieliście się, mamy nadzieję, o swoich prawach emerytalnych. Pamiętajcie o nich, ponieważ to są tak naprawdę Wasze pieniądze, więc i warto w odpowiednim momencie się o nie upomnieć.



FOT. STOCK.XCHNG / SANJA GJENERO

UWAGA!

Jeśli macie wątpliwości co do charakteru Waszej pracy i jej zgodności z CAO, skontaktujcie się (anonimowo) ze Stowarzyszeniem ds. przestrzegania przepisów CAO dla Pracowników Tymczasowych (Stichting Naleving CAO voor Uitzendkrachten – SNCU)

(RED.)

ARTYKUŁ POWSTAŁ PRZY WSPÓŁPRACY Z KANCELARIĄ PODATKOWĄ MGR ANNA KŁOSOWSKA WWW.ROZLICZSIE.PL

Jeśli masz jakieś pytania lub potrzebujesz pomocy w tym zakresie zapraszamy do wysyłania e-maili na adres redakcja@goniecpolski.nl Odpowiedzi udzielimy na łamach gazety.

Reklama

Bezpłatny serwis ogłoszeń dla Polaków w Holandii



tablica.nl

Wejdź, zarejestruj się i dodawaj BEZPŁATNIE swoje ogłoszenia

Rzeczy o których mało kto wie, czyli ciekawostki o Holandii i jej mieszkańcach



FOT. STOCK. XCHNG / ROBY MIKIC

1. Niderlandzkie urodziny

Urodziny to najważniejsze święto każdej osoby, nie tylko w Polsce. W Holandii dzień ten także ma ogromne i bardzo ważne znaczenie dla każdego szanującego się mieszkańca.

Co więcej, holenderska maść (jak już pewnie zdążyliście zauważyć) przywiązuje ogromną wagę do poczucia przynależności do grupy. Oznacza to nic innego jak to, że każdy Holender posiada wielu znajomych (zarówno

bliskich, jak i dalszych) i wobec każdego odczuwa niejako przywiązanie oraz swoiste obligacje. W ogromnym skrócie – jest dla każdego swojego kolegi/koleżanki uprzejmy, pomocny oraz wykazuje wysoki poziom savoir-vivre'u. Najlepszym tego wyznacznikiem są... właśnie urodziny!

Żaden szanujący się Holender nigdy nie zapomni o urodzinach swoich przyjaciół. Takie „zapominalstwo” jest co najmniej traktowane jako przestępstwo

towarzyskie i jest tutaj naprawdę niewybaczalne. Ażeby go uniknąć sprytni (a co!) Holendrzy wymyślili instytucję... kalendarzyka urodzinowego. Mały (aczkolwiek bardzo poręczny) kalendarzyk jest szybką przypominającą kto kiedy obchodzi swoje święto. Żeby było ciekawiej, w typowym domu zazwyczaj można go zlokalizować w najbardziej użytecznym (?) pomieszczeniu, jakim jest... toaleta!:) Bo gdzieś indziej można spokojnie studiować tak ważne tematy, jak kto kiedy ma urodziny?:(

Tak więc, jeśli chcecie kiedyś zrobić psikusa znajomemu Holendrowi znajdzie jego poręczny kalendarzyk i wyrwiecie z niego kilka kartek, a potem spokojnie obserwujcie, jak w jego życiu pojawi się... chaos!:) I towarzyska kłapa.

2. Lukrecja

Aż ciarki nas przeszły, że w ogóle o tym piszemy. No, ale nie oszukujmy się. Dla 99,9999999 procenta z nas jest to coś nie do zaakceptowania w naszych ustach. Niemniej jednak niewielkiej części świata to największy przysmak!:) (dla do tej pory nie domyślających się – mowa właśnie o Holendrach). Mieszkańcy Niderlandów wprost ją kochają. Ma niezapomniany cierpki smak, który pozostawia swój ślad na języku nawet do paru godzin po jej spożyciu. Nieprzeciętny, niezapomniany efekt w ustach.

A tutaj, w Holandii, można ją znaleźć wszędzie – od stacji benzynowych po drogerie. Funkcjonalne są te przysmaki – śmiało można je nazwać tutejszymi tictacami i w większości lukrecja tu je właśnie zastępuje. Statystyczny Holender zjada jej 4 kilo-



FOT. STOCK. XCHNG / PETER HELLEBRAND

gramy na rok (daje nam to 40 paczek!). To stały element każdej holenderskiej torebki i męskiej kieszeni. Dzieci się nią zachwycają. Dziadkowie podsuwają każdemu swojemu gościowi, żadne party nie może się bez niej obejść. Jest wprost niezastąpiona.

Co więcej, istnieje w wersji nie tylko oryginal, ale i w przeróżnych wariacjach. Przy szybkim rekoniesansie w pierwszym napotkanym sklepie zdążyliśmy naliczyć:

- dropsy lukrecjowe w wersji najwykleszej,
- dropsy English (!!),
- dropsy lukrecjowo – miodowe,
- dropsy lukrecjowo – miętowe,

i na koniec najlepsze... dropsy lukrecjowe o smaku oceanicznym (!). Nie pytajcie czy próbowaliśmy, odpowiedź jest oczywista. Każdy musi to sam przeżyć, tak więc życzymy Wam smacznego (na własną odpowiedzialność!)).

3. Uwaga rowery!

Oczywista oczywistość, niemniej jednak nie do końca. Każdy wie, że Holandia słynie z rowerów. Jest ich tutaj więcej niż ludzi. Jak pokazują nieodzwonne statystyki na jednego mieszkańca przypadają tutaj aż dwa rowery. Jest to jedyny na świecie kraj, w którym posiadanie auta nie jest niczym wstydlivym. Nieposiadanie roweru natomiast, to wstyd na całego!:) No i coś wręcz nie do pomyslenia. To po pierwsze.

Po drugie natomiast, jazda na tym urządzeniu nigdy (nie oszukujmy się) nie była wyczytem. Holendrzy zrobili z niej natomiast sport ekstremalny!:) Pierwsze zderzenie Polaka przyjeżdżającego do Holandii to zderzenie właśnie z rowerem (dosłownie). Bo które z Was wychodząc na ulice od razu prawie nie stało się ofiarą „ataku” typowej Holenderki na rowerze, która wiezie na nim (bagatela)

dwojkę dzieci do szkoły (bez kasków oczywiście), próbując utrzymać jednocześnie zakupy z Albert Hein'a (w ilości trzech ogromnych siatek), a do tego rozmawiając z kimś przez telefon komórkowy? Widok co najmniej zaskakujący, tutaj to jednak zupełnie normalne i naturalne.

A jak już wyliczamy, to dodamy jeszcze „po trzecie”. Które z Was wie, gdzie się zaczyna, a gdzie się kończy ścieżka rowerowa w Holandii? Tego nie wie nikt. Bo Holendrzy na rowerach jeżdżą dosłownie wszędzie, a co więcej, uwielbiają na rondach jeździć pod prąd. Nie znamy zatem cudownej recepty na to, jak nie zostać rozjechanym przez tabun rowerzystów nie patrzących na nic dookoła siebie. Jedynie co polecamy, to iść do przodu z oczami szeroko otwartymi na wszystkie strony!:) A może Wy macie jakieś pomysły?:(

AT



FOT. STOCK. XCHNG / ROBIN UTRACIK

Reklama

PRENUMERATA

PROMOCJA!!!

Tylko 2,50 €* za numer!

26 numerów - 65,00 € (rok)

13 numerów - 32,50 € (pół roku)

6 numerów - 15,00 € (kwartał)

Zamówienia prosimy kierować na maila

redakcja@goniecpolski.nl

* - cena za prenumeratę na terenie Holandii

GoniecPolski.nl

14 01 100 2017 0000 e-mail: redakcja@goniecpolski.nl www.goniecPolski.nl 14.10.2013

tablica.nl

Chcesz pobierać zasilek i wrócić do Polski? To możliwe!

ZWROT PODATKU

ZAPRASZAMY DO NASZYCH BILB

W DEN HAAG, TILBURGH I ARNHEM

WIELKA GATYŃSKA 100

UWAGA!!!

W tym numerze rozpoczynamy nowy cykl artykułów dotyczący GAO czyli Układu Zbrojowego dla Państw Europejskich



'Ja wiedziałem, że tak będzie' czyli Molesta Ewenement zagra w Holandii!

Każdy kto zna choć trochę polski hip hop zna też kawałek 'Ja wiedziałem, że tak będzie'. Ten i wiele innych zapisało się w historii naszego rodzimego rapu jako klasyki za sprawą warszawskiego składu Molesta Ewenement. Kto by pomyślał, że ta legendarna już ekipa niedawno skończyła 18 lat. Już w marcu będzie można sprawdzić, w jakiej formie jest ekipa z Mokotowa na dwóch koncertach, które odbędą się w Hadze i Amsterdamie.

Molesta zagra w pełnym składzie, w jakim od lat występuje, czyli z Pelsonem, Vieniem, Włodim oraz DJ B za gramofonami.

W ostatnim czasie członkowie Molesty pracowali nad swoimi solowymi produkcjami. Jak zapowiadają, również kilka solowych produkcji zostanie zaprezentowana na żywo.

Zespół powstał na warszawskim Ursynowie w 1995 roku, a założyli go Paweł „Włodi” Włodkowski i Piotr „Vienio” Więclawski. Przez dwa lata występowali pod nazwą Mistik Molesta, a później skrócili ją na Molesta.

Debiutancki album, zatytułowany „Skandal”, ukazał się w 1998 roku. Płyta była pierwszym krążkiem hardcorowo-ulicznym w Polsce. Już wtedy wyraźnie zaznaczył się styl Molesty, charakteryzujący się oszczędnymi bitami i ostrymi tekstami, dotykającymi codziennych problemów mieszkańca blokowiska. We wrześniu 1999 roku ukazała się kolejna płyta zespołu, wówczas znanego już jako Molesta Ewenement. Był to album „Ewenement”, wydany przez wytwórnię Pomaton EMI. Tym razem Vienio i Włodi muzy-

kę stworzyli razem z DJ-em Voltem.

Na supportcie jak zwykle zaprezentują się polskie składy hip-hopowe, stacjonujące w Holandii, a imprezy poprowadzą znani z wcześniejszych imprez DJ Rasmatal oraz DJ Shadowface.

**08.03.2014
DEN HAAG
Doors: 20.00**

**MUSICON
Soestdijksekade 345
2574 AL Den Haag**

Tickets: 25 euro w przedsprzedaży / 30 euro przed koncertem
Do nabycia na stronie www.easyticket.nl

Groszek Supermarkt: Zuiderparklaan 28, 2574HK Den Haag.

Polskie Delikatesy DELI – Van Musschenbroekstraat 166, 2522 AW Den Haag.

Deli Emigrant – Prins Hendrikstraat 98-104, 2518HW Den Haag

**09.03.2014
AMSTERDAM
Doors: 19.00**

**DOKA
Kelder Volkskrantgebouw
Wibautstraat 150
1091 GR Amsterdam**

Tickets: 25 euro presale / 30 euro on the night
www.easyticket.nl

Polski Sklep – Van Woustraat 157, 1073 LZ Amsterdam
Sklep Halinka – Amsterdamstraat 13, 2032 PM Haarlem
Sklep Halinka – Meerstraat 16A, 2181BR Hillegom

Info: daniel.xsidemusic@gmail.com
+18

TEKST/FOT. MATERIAŁY
ORGANIZATORA KONCERTU

Reklama

www.wparyzu.nl

Dzień Kobiet
8 Marca
do zobaczenia
wparyzu.nl

TEL: +31 617 117 645 TEL: +31 617 117 646 wparyzu.nl

Reklama

**MOLESTA
EWENEMENT**

**08.03.2014
DEN HAAG**

**MUSICON
Doors: 20:00
Soestdijksekade 345
2574 AL Den Haag**

Tickets: €25 presale
€30 on the night
Do nabycia na stronie www.easyticket.nl

oraz: Groszek Supermarkt: Zuiderparklaan 28, 2574HK Den Haag.
Polskie Delikatesy DELI – Van Musschenbroekstraat 166, 2522 AW Den Haag.
Deli Emigrant – Prins Hendrikstraat 98-104, 2518HW Den Haag

Info: daniel.xsidemusic@gmail.com

**Vienio
Włodi
Pelson
DJ B**

**09.03.2014
AMSTERDAM**

**DOKA
Doors: 19:00
Kelder Volkskrantgebouw
Wibautstraat 150
1091 GR Amsterdam**

Tickets: €25 presale
€30 on the night
Do nabycia na stronie www.easyticket.nl

oraz: Polski Sklep – Van Woustraat 157, 1073 LZ Amsterdam
Sklep Halinka – Amsterdamstraat 13, 2032 PM Haarlem
Sklep Halinka – Meerstraat 16A, 2181BR Hillegom

Reklama

TEL: +31 617 117 645 TEL: +31 617 117 646



Disneyland PARIS

3 DNI
157€

POLSKI PRZEWODNIK

WPARYZU.nl
www.wparyzu.nl



Reklama

Mój boski rozwód Geraldine Aron

występuje:
Krystyna Podleska

My Brilliant Divorce
w tłumaczeniu:
Krystyny Podleskiej i Anny Wołek

reżyseria:
Jerzy Gruza

www.poolspodium.org

sobota **8 marca** (Dzień Kobiet)

Teatr "Kikker" Utrecht / Ganzenmarkt 14
godz 18:00 (po polsku) / at 20:30 (in English)

Info & tickets: poolspodium@gmail.com / 030-2718296 /



MÓJ BOSKI ROZWÓD

monodram w wykonaniu
KRYSTYNY PODLESKIEJ
w reżyserii Jerzego Gruzy

To wzruszająca i pełna optymizmu historia kobiety w średnim wieku, którą porzuca mąż, a córka wyprowadza się do narzeczonego. Do wypełnienia pustki Angela ma tylko psa i telefon. Teraz na nowo musi znaleźć swoje miejsce na ziemi, odnaleźć sens życia i szczęście. Krystyna Podleska – słynna Ola, z kultowego filmu „Miś” w reż. Stanisława Barei w monodramie „Mój Boski Rozwód”

Po różnorodnych perypetiach udaje się to jej. I to jest tryumf kobiety, która nigdy nie zatraciła nie tylko poczucia humoru, młodzieńczej ciekawości świata, a także dystansu do siebie i innych. Angela widzi nawet zabawną stronę swoich porażek. Zawsze dowcipna, czasami trochę złośliwa, a zazwyczaj kpiąca z samej siebie. Dlatego jej opowieść to piękna, ludzka historia – tryumf optymizmu i wiary w „kolejny lepszy dzień”.

KRYSTYNA PODLESKA – urodzona w Londynie, skończyła studia w Webber Douglas Academy Of Dramatic Art w Londynie. Po ukończeniu studiów zaczęła występować w teatrach w Anglii, m.in. w Royal Court Theatre, Richmond Theatre, Coliseum Oldham, Arts Theatre Ip-

swich, Phoenix Theatre Leicester, The Almost Free Theatre, Riverside Studios, Lyric Theatre i Shaw Theatre. Występowała w brytyjskiej telewizji: BBC TV, ITV, GRANADA i BBC WELSH.

W Londynie aktywnie działała także w Polskim Emigracyjnym Teatrze w POSK'u. Obecnie występuje w Krakowskim Teatrze Ludowym m.in. w „Wieczorze Kawalerskim” i „Siostrach Parry”. W tym właśnie teatrze powstał również monodram „Mój Boski Rozwód” w reżyserii Jerzego Gruzy. Oprócz ról w wielu teatrach, Krystyna Podleska zagrała także w wielu polskich filmach, m. in.: „Barwy ochronne” i „Kontrakt” Krzysztofa Zanussiego, „Za rok za dzień za chwilę” Stanisława Lenartowicza, „Pałac Hotel” Ewy Kruk i w „Misiu” Stanisława Barei. Ostatnio zagrała również w popularnych serialach Polskiej Telewizji „Ranczo”, „Świat według Kiepskich” oraz „Egzamin z życia”.

Sobota 8 marca – teatr Kikker Utrecht
godz 18: 00 (po polsku) /
godz 20: 30 (po angielsku)

Bilety: 20 EUR
Informacja & rezerwacja: poolspodium@gmail.com / tel. 030-2718296
www.poolspodium.org

TEKST/FOT. PRZESŁANE PRZEZ
WWW.POOLSPODIUM.ORG

Reklama



Sklep Halinka

Boskoop

Adres : Nassastraat 10
: 2771 DW Boskoop
Tel. : 06-14776533
Duży wybór polskich produktów spożywczych.
Serdecznie zapraszamy !!!



Wyślij ciekawą fotkę z imprezy, pracy, wakacji, a my zamieścimy ją na naszej stronie.

Najciekawsze fotki opublikujemy dodatkowo na łamach gazety i na facebooku.

email: Fotka@GoniecPolski.nl

OGŁOSZENIA DROBNE

● **Transport – oferuję:** PRZEWÓZY OSOBY WE BUS POLSKA NIEMCY HOLANDIA BELGIA +48730300301. Certyfikowana firma zajmująca się międzynarodowym przewozem osób busami 9-osobowymi (przedłużane z klimatyzacją), pragnie zaoferować Państwu swoje usługi na trasach z województw małopolskiego, śląskiego, opolskiego, dolnośląskiego i łódzkiego (tylko południe) do krajów: Niemcy, Holandia i Belgia. Międzynarodowy przewóz osób z adresu pod adres!!! Wyjazd z Polski: niedziela wieczór, środa i sobota rano. Powrót do Polski: wtorek, czwartek, niedziela rano. **ATRAKCYJNE KARTY RABATOWE! DO 50ZŁ. TANIEJ ZA PRZEJAZD!** Zapewniamy bezpieczeństwo (wysokie standardy kontroli transportu, kierowcy o długim stażu), komfort (klimatyzacja 2-strefowa, busy przedłużane)

i doświadczenie w konkurencyjnych cenach. WEŹ PRZYKŁAD Z NASZYCH KLIENTÓW I SPRAWDŹ NAS! ODWIEDŹ NAS NA www.liput-tour.pl i zobacz dokąd jeździmy! +48 730-300-301, biuro@liput-tour.pl

● **Usługi – komputery:** Polska TV 17 kanałów. Nie masz dostępu do telewizora, dekodera, nie możesz montować anteny na murze? Masz dostęp do Internetu? To właśnie okazja dla Ciebie. Oferuje dostęp do polskiej telewizji. W ogłoszeniach żeby korzystać z PL TV musisz kupić dekodery. U mnie wystarczy tylko połączenie z Internetem i komputer. Do dyspozycji takie kanały: TVP1, TVP2, eskatv c+ HBO itp. Więcej info na mailu nawigacje708@gmail.com lub poprzez gg 9136814.



Polskimarket.nl

Polski Sklep ONLINE w Holandii

3000 PRODUKTÓW / 150 KATEGORII
DOSTAWA NA TERENIE CAŁEJ HOLANDII

Sklep internetowy, który dostarcza zakupy do każdego domu w każdą niedzielę.

Nie masz polskiego sklepu w okolicy, lub nie masz czasu na zakupy? My Ci je dostarczymy w każdy zakątek Holandii.

4.99 € to cena za dostawę zakupów wprost do Twojego domu.

Tradycyjne wędliny, swojskie kielbasy, pasztety, sery – żółte, białe i topione, jogurty, surówki, prasa, książki... ponad 3 tysiące produktów.

Reklama



Polska Micha




Polski producent domowych wyrobów garmazeryjnych zaprasza do **polskich sklepów**, na terenie całej Holandii, po tradycyjne **polские** pierogi, krokiety, pyzy, kopytka, kotlety i wiele innych Waszych ulubionych potraw.

Szukajcie w sklepach firmy

„Polska Micha”

Zamówienia od sklepów przyjmujemy:

e-mail: bof@polskamicha.pl

telefon: 0048 539 957 000

Lista sklepów: www.polskamicha.pl







PRACA

● **PRACOWNIK ZAKŁADU MIĘSNEGO- INPACK.** OPIS STANOWISKA: Praca w zakładzie mięsnym – dział "Pakowanie/Inpack" – na kilku różnych stanowiskach – pakowanie gotowych produktów mięsnych do małych i większych skrzynek – waga mięsa od 2 do 20kg. WYMAGANIA: Komunikatywna znajomość języka angielskiego lub niemieckiego, motywacja do pracy w zakładzie mięsnym, dyspozycyjność na dłuższy okres czasu. OFERUJEMY: Atrakcyjne wynagrodzenie, transport z Polski do Holandii oraz z miejsca zakwaterowania do zakładu pracy, atrakcyjne wynagrodzenie, zakwaterowanie, obsługę kadrowo-administracyjną. Osoby zainteresowane prosimy o rejestrację na stronie: <http://www.sbaeuro.pl/zarejestruj-sie/>.

● **PRACOWNIK MAGAZYNU** – załadunek i rozładunek kontenerów. OPIS STANOWISKA: Praca przy ręcznym załadunku i rozładunku kontenerów w magazynie artykułów przemysłowych.

WYMAGANIA: Dobra znajomość języka angielskiego, dyspozycyjność na dłuższy okres czasu, motywacja do ciężkiej pracy, mile widziane doświadczenie jako operator wózka widłowego prostego/bocznego/EPT. OFERUJEMY: Transport z Polski do Holandii oraz z miejsca zakwaterowania do zakładu pracy, atrakcyjne wynagrodzenie, zakwaterowanie, obsługę kadrowo-administracyjną. Osoby zainteresowane prosimy o rejestrację na stronie: <http://www.sbaeuro.pl/zarejestruj-sie/>.

● **ORDER PICKER (SYSTEM VOICE SPEAKING).** OPIS STANOWISKA: Praca w magazynie przy zbieraniu zamówień w systemie voice speaking z komendami w języku holenderskim. WYMAGANIA: Doświadczenie w pracy przy zbieraniu zamówień w systemie voice speaking w języku holenderskim, dobra znajomość języka angielskiego, dyspozycyjność na dłuższy okres czasu. OFERUJEMY: Transport z Polski do Holandii

oraz z miejsca zakwaterowania do zakładu pracy, atrakcyjne wynagrodzenie, zakwaterowanie, obsługę kadrowo-administracyjną. Osoby zainteresowane prosimy o rejestrację na stronie: <http://www.sbaeuro.pl/zarejestruj-sie/>.

● **OPERATOR WÓZKA WIDŁOWEGO TYPU EPT.** OPIS STANOWISKA: Praca na wózkach widłowych typu EPT z certyfikatem. WYMAGANIA: Certyfikat na wózki widłowe (holenderski certyfikat mile widziany), średnia/dobra znajomość języka angielskiego, doświadczenie w pracy na wózku widłowym wymienionym w opisie stanowiska, dyspozycyjność na dłuższy okres czasu. OFERUJEMY: Transport z Polski do Holandii oraz z miejsca zakwaterowania do zakładu pracy, atrakcyjne wynagrodzenie, zakwaterowanie, obsługę kadrowo-administracyjną. Osoby zainteresowane prosimy o rejestrację na stronie: <http://www.sbaeuro.pl/zarejestruj-sie/>.

● **OPERATOR WÓZKA WIDŁOWEGO TYPU FORKLIFT TRUCK.** OPIS STANOWISKA: Praca na wózkach widłowych typu forklift truck. WYMAGANIA: Certyfikat na wózki widłowe (holenderski certyfikat mile widziany), średnia/dobra znajomość języka angielskiego, doświadczenie w pracy na wózku widłowym wymienionym w opisie stanowiska, dyspozycyjność na dłuższy okres czasu. OFERUJEMY: Transport z Polski do Holandii oraz z miejsca zakwaterowania do zakładu pracy, atrakcyjne wynagrodzenie, zakwaterowanie, obsługę kadrowo-administracyjną. Osoby zainteresowane prosimy o rejestrację na stronie: <http://www.sbaeuro.pl/zarejestruj-sie/>.

● **OPERATOR WÓZKA WIDŁOWEGO TYPU REACH-TRUCK.** OPIS STANOWISKA: Praca na wózkach widłowych typu reachtruck. WYMAGANIA: Certyfikat na wózki widłowe (holenderski certyfikat mile widziany), średnia/dobra

znajomość języka angielskiego, doświadczenie w pracy na wózku widłowym wymienionym w opisie stanowiska, dyspozycyjność na dłuższy okres czasu. OFERUJEMY: Transport z Polski do Holandii oraz z miejsca zakwaterowania do zakładu pracy, atrakcyjne wynagrodzenie, zakwaterowanie, obsługę kadrowo-administracyjną. Osoby zainteresowane prosimy o rejestrację na stronie: <http://www.sbaeuro.pl/zarejestruj-sie/>.

● **Monter rurociągów.** Wymagane: doświadczenie w pracy jako Monter rur, doświadczenie w spawaniu TIG, umiejętność czytania i pracy z rysunkiem technicznym i izometrycznym, doświadczenie w montażu rur nastawionych na działanie wysokiego ciśnienia, znajomość języka angielskiego / niemieckiego na poziomie pozwalającym na swobodną komunikację. OFERUJEMY: atrakcyjne warunki płacowe, możliwa praca w czasie większym niż 40 godzin

tygodniowo, czas trwania pierwszego projektu 6-8 miesięcy. Prosimy o przesłanie CV wraz z klauzulą o ochronie danych osobowych na adres: k.sulima@sbaeuro.pl w tytule maila: MONTER oraz dołączenie referencji.

● **SPAWACZ TIG.** Wymagane: doświadczenie w pracy jako Spawacz TIG (141) minimum, spawanie stali nierdzewnej, stali czarnej i stali duplex, aktualny certyfikat spawalniczy, znajomość języka angielskiego / niemieckiego na poziomie pozwalającym na swobodną komunikację. OFERUJEMY: atrakcyjne warunki płacowe, możliwa praca w czasie większym niż 40 godzin tygodniowo, czas trwania pierwszego projektu 6-8 miesięcy. Prosimy o przesłanie CV wraz z klauzulą o ochronie danych osobowych na adres: k.sulima@sbaeuro.pl w tytule maila: SPAWACZ oraz dołączenie aktualnych skanów certyfikatów i referencji.

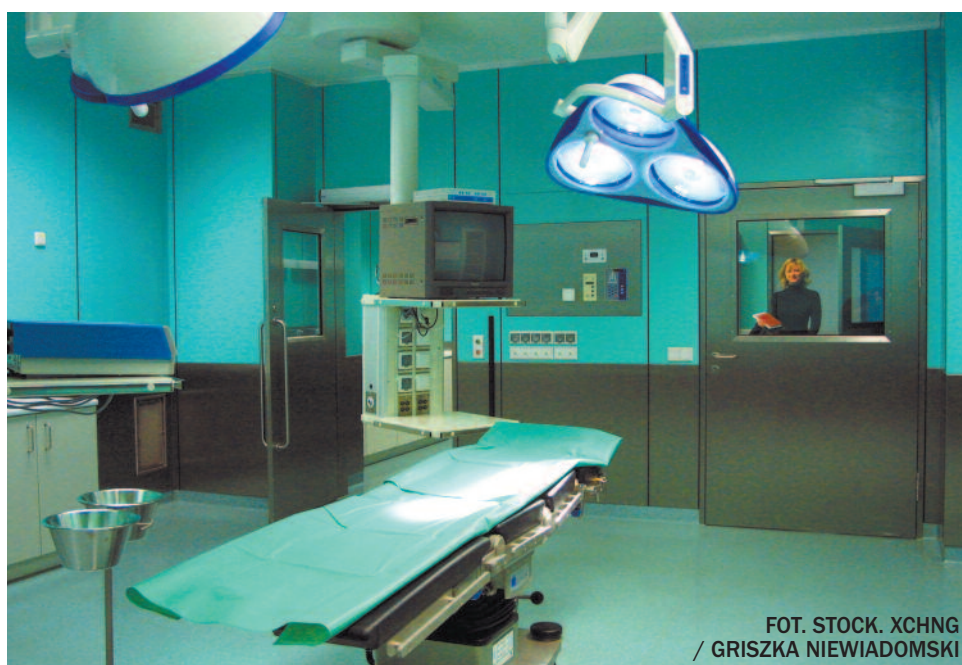
Eksperci: syjamskie bliźniaki są w dobrym stanie i nic im nie zagraża

Syjamskie bliźniaki Jan i Dawid rozdzielone przed kilkoma dniami są w dobrym stanie i nic nie zagraża ich życiu – poinformowano w poniedziałek na konferencji prasowej w Warszawie. Podjęto u nich pierwsze próby żywienia dożładowego.

Kierownik oddziału neonatologii Dziecięcego Szpitala Klinicznego w Warszawie dr hab. Bożena Kociszewska-Najman powiedziała, że każdy z chłopców otrzymał maksymalną liczbę 10 punktów w skali Abgar (określającej stan noworodka zaraz po porodzie – przyp. PAP). Nie stwierdzono żadnych powikłań pooperacyjnych, maluchy są w pełni wydolne krążeniowo i oddechowo.

Szefowa oddziału anestezjologii i intensywnej terapii dziecięcej dr hab. Bogumiła Wołoszczuk-Gębicka powiedziała, że „dzieci są obudzone, każde z nich ma własny inkubator, nie okazują bólu ani objawów zakłócenia krążenia lub oddychania, wyglądają na zadowolone”.

Lekarze szpitala przewidują, że jeśli nie wydarzy się nic nieoczekiwane, to pod koniec tygodnia, najpóźniej na początku następnego, bliźniaki będzie można przenieść z oddziału in-



FOT. STOCK. XCHNG / GRISZKA NIEWIADOMSKI

tensywnej terapii na pooperacyjną.

Kierownik I katedry i kliniki położnictwa i ginekologii Warszawskiego Uniwersytetu Medycznego prof. Mirosław Wielgoś powiedział, że w niedzielę szpital opuściła matka chłopców, ale oni muszą pozostać w nim przynajmniej jeszcze przez miesiąc. „Trzeba dokładnie je zbadać, przede wszystkim po to, by stwierdzić, czy nie mają ukrytych wad” – dodał specjalista.

Kierownik oddziału klinicznego chirurgii i urologii dziecięcej prof. Andrzej Kamiński, który kierował zespołem lekarzy podczas operacji rozdzielenia zrosłaków, powiedział, że obu chłopców czekają jeszcze kolejne zabiegi, ale zostaną one przeprowadzone po upływie 12 miesięcy, chyba, że z jakiegoś powodu trzeba będzie jednak je przyspieszyć.

Planowane operacje będą polegały na tym, żeby zapewnić

chłopcom „ciągłość przewodu pokarmowego oraz pełną drożność układu moczowego” – dodał.

Na razie podjęto pierwsze próby dożładowego żywienia dzieci. Trwają również przygotowania do karmienia przez matkę bliźniaków piersią. Dr Kociszewska-Najman podkreśliła, że bardzo ważne jest, by karmienie dzieci zaczęło się od pokarmu naturalnego. „Matka chłopców dba jednak o laktację i stara się,

żeby było to możliwe” – dodała.

Lekarze wyjaśnili, dlaczego operacja rozdzielania bliźniąt syjamskich została przeprowadzona zaraz po porodzie. Zwykle – przyznał prof. Kamiński – takie zabiegi wykonywane są w późniejszym okresie po narodzinach. Jednak w przypadku warszawskich zrosłaków konieczna była natychmiastowa interwencja, ponieważ obaj urodzili się z wadą przepukliny pępkowej, która groziła powstaniem kolejnych wad, głównie układu moczowego.

Bliźniaki były połączone brzuskami właśnie w tym miejscu, gdzie występowała u nich przepuklina. Na tym polegała rzadkość ich złączenia. Mieli również oddzielne worki owodniowe, zwykle zrosłaki w łonie matki rozwijają się w jednym worku. Lekarze twierdzą, że na świecie opisano jedynie 12 podobnych przypadków.

Prof. Wielgoś podkreślił, że najważniejsze, iż chłopcy mają oddzielne wszystkie najważniejsze narządy wewnętrzne, takie jak serce, nerki, płuca i wątroba. Z tego powodu ich przypadek choć nietypowy, to nie był szczególnie trudny pod względem chirurgicznym. „Bardzo ważne było również to, że mieliśmy czas i mogliśmy się dobrze do tej operacji przygotować” – stwierdził.

Podczas zabiegu najtrudniejsze było podjęcie decyzji, ile ze wspólnego jelita pozostawić każdemu z chłopców. „Jeden musiał otrzymać go nieco więcej niż drugi, nie byliśmy bowiem w stanie ustalić, jaki fragment do którego z nich należy” – dodał specjalista.

Prof. Kamiński uważa, że jest duża szansa, iż obaj chłopcy, Jan i Dawid, będą w pełni zdrowi i będą mogli prawidłowo się rozwijać. „Nie mogę jednak dać pełnej gwarancji, że tak właśnie będzie, zawsze może się wydarzyć coś nieoczekiwane” – podkreślił.

Na konferencji poinformowano, że w Polsce przeprowadzono dotychczas około 30 operacji rozdzielania syjamskich bliźniaków. Takie operacje nie zawsze jednak są możliwe.

W 2000 r. w Poznaniu przyszedł na świat Dorotka i Małgosia, syjamskie bliźniaczki, które miały jedno serce. Prof. Wielgoś powiedział, że nikt wtedy nie podjął się operacji ich rozłączenia polegającej na ratowaniu jednej z nich. Zmarły po kilku miesiącach. Takie operacje rozłączenia zrosłaków z jednym sercem nadal przekraczają możliwości chirurgii” – dodał specjalista.

ZBIGNIEW WOJTASIŃSKI (PAP)
ŹRÓDŁO: SERWIS NAUKA W POLSCE
– WWW.NAUKAWPOLSCE.PAP.PL

StrefaNED

strefaned@goniecpolski.nl

Drodzy czytelnicy!

StrefaNED wita! Doczekaliśmy się już ósmej lekcji! Jeszcze chwila i dobijemy do okrągłej 10! Tych którzy nie czytali poprzednich lekcji lub chcą je sobie przypomnieć, zapraszamy na stronę www.goniecpolski.nl do działu „Wydania archiwalne”, gdzie znajdziecie wcześniejsze numery (lekcja pierwsza **StrefaNED** zaczyna się od numeru 43). Materiały i dodatkowe ćwiczenia znajdziecie też na www.holenderski.blog.onet.pl! Jeżeli macie jakieś dodatkowe pytania dotyczące poniższego materiału kierujcie je na adres e-mail strefaned@goniecpolski.nl 😊

W tym numerze zajmiemy się nowym słownictwem i przypomnieniem materiału. Nauczmy się piętnastu par przeciwieństw - przydatnych i dość często używanych. Przygotowałam również mały zestaw (nietrudnych) ćwiczeń. Ćwiczenia powinny być do rozwiązania, jeżeli będziemy trzymali się teorii opisanej w poprzednich lekcjach. Odpowiedzi są też dostępne, ale na blogu www.holenderski.blog.onet.pl

Chciałabym również przypomnieć o logowaniu się na ciekawej stronie www.taalklas.nl, o której pisałam w numerze czwartym. Świetna strona dla początkujących. Dużo słówek, są obrazki, zdjęcia, wymowa i pisownia, a wszystko pięknie podzielone na rozdziały tematyczne. To by było na tyle z informacji. Teraz możemy już działać.

Przeciwieństwa

NEDERLANDS	POOLS	NEDERLANDS	POOLS
aan	włączony	uit	wyłączony
aanwezig	obecny	afwezig	nieobecny
aardig	miły	onaardig	niemiły
achter	z tyłu	voor	z przodu
achternaam	nazwisko	voornaam	imię
actief	aktywny	passief	pasywny
alles	wszystko	niets	nic
altijd	zawsze	nooit	igdy
andere	inne	dezelfde	takie samo
arm	biedny	rijk	bogaty
bang	bać się, przestraszony	dapper	odważny
begin	początek	einde	koniec
bekend	znany, znajomy	onbekend	nieznany, nieznajomy
beleefd	grzeczny	onbeleefd	niegrzeczny
beter	lepiej	slechter	gorzej

Powtórka - Herhaling

Opdracht (Ćwiczenie) 1

Osoby!

- | | |
|-----------------------------------|--------------------------|
| 1) Wy jesteście w domu. | _____ zijn thuis. |
| 2) Oni są zadowoleni. | _____ zijn tevreden. |
| 3) Ja się teraz uczę. | _____ ben aan het leren. |
| 4) On jest smutny. | _____ is verdrietig. |
| 5) My jesteśmy bardzo szczęśliwi. | _____ zijn erg blij. |

- | | |
|------------------------------|---|
| 6) Mógłby Pan to powtórzyć? | Kunt _____ het herhalen? |
| 7) Ona będzie robiła zakupy. | _____ gaat winkelen / boodschappen maken. |
| 8) Masz rację. | _____ hebt gelijk. |

Opdracht 2

Czasownik 'zijn' – 'być'

- | | |
|-------------------------------|--------------------------|
| 1) On jest jeszcze w szkole. | Hij _____ nog op school. |
| 2) Ona jest zmęczona. | Zij _____ moe. |
| 3) Ja jestem spóźniony/a. | Ik _____ te laat. |
| 4) My jesteśmy na czas. | Wij _____ op tijd. |
| 5) Ty jesteś na wakacjach. | Jij _____ op vakantie. |
| 6) Wy jesteście zestresowani. | Jullie _____ gestrest. |
| 7) Pan jest zbyt surowy. | U _____ te streng. |
| 8) On są pomocne. | Zij _____ behulpzaam. |

Opdracht 3

Czasownik 'hebben' – 'mieć'

- | | |
|-------------------------------|----------------------------|
| 1) Ja mam mały pokój. | Ik _____ een kleine kamer. |
| 2) Nie mamy garażu. | Wij _____ geen garage. |
| 3) Ona ma dużo wolnego czasu. | Hij _____ veel vrije tijd. |
| 4) Ma Pani ogród? | _____ u een tuin? |
| 5) One się śpieszą. | Zij _____ haast. |
| 6) Macie gości. | Jullie _____ gasten. |
| 7) Nie masz samochodu. | Jij _____ geen auto. |
| 8) Oni mają prawo jazdy. | Zij _____ een rijbewijs. |

Opdracht 4

Odmień czasowniki przez podane osoby.

przykład:

werken (pracować) jij werkt
 wij werken
 ik werk

krijgen (dostać) jij _____
 hij _____
 jullie _____

kijken (patrzeć, oglądać) wij _____
 (*l. mnoga) zij _____
 ik _____

liegen (kłamać) u _____
 (*l. pojedyncza) zij _____
 wij _____

*zijn (być) ik _____
 hij _____
 u _____

*hebben (mieć) hij _____
 jij _____
 jullie _____

* czasowniki nieregularne, posiadające swoje własne formy.

Opdracht 5

Konstrukcja 'aan het'

Przetłumacz poniższe zdania na język holenderski:

1. Ja właśnie (w tym momencie) pracuję.

2. My właśnie czytamy.

3. On właśnie się uczy.

4. Ona właśnie sprząta.

5. Ty właśnie jesz.

6. Oni właśnie śpią.

7. Pan właśnie robi zakupy (= winkelen).

8. Wy właśnie gotujecie.

Opdracht 6

Kolejność w zdaniu (Więcej ćwiczeń o kolejności wyrazów w zdaniu znajdziecie w 5 części naszego kursu).

>> >> Ułóż poprawne zdania, zaczynając od 'osoby' (kto) !

1. gaan / morgen / naar school / wij

2. over drie weken / ik / ga / naar Polen

>> >> Ułóż poprawne zdania zaczynając od 'czasu' (kiedy) !

1. het / gisteren / zaterdag / was

2. naar mijn vriendin / ga / morgen / ik

>> >> Stwórz pytania.

1. met een bal / hij / speelt

2. zij / buiten / loopt

>> >> Stwórz pytania.

1. vanavond / wat / jij / doe

2. komt / wanneer / de trein

I jak Wam poszło? Mam nadzieję, że bezbłędnie 😊. Na dzisiaj to tyle. Wiem, że przerobiliśmy już więcej materiału, ale kolejna porcja ćwiczeń w następnym numerze. Mam nadzieję, że wszystko jest jasne i zrozumiałe, a w przypadku wątpliwości : „kto pyta, nie błądzi”.

Pozdrawiam serdecznie,
Patrycja Stawiarska
www.holenderski.blog.onet.pl

Pytania do eksperta – listy czytelników

Otrzymaliśmy od Was wiele listów odnośnie spraw dotyczących holenderskich spraw podatkowych. Dziś prezentujemy cztery z nich. Na pytania czytelników odpowiadamy we współpracy z pracownikami Kancelarii Podatkowej mgr Anna Kłosowska www.rozliczcie.pl. Serdecznie dziękujemy za wszystkie nadesłane wiadomości, jak również za okazane nam zaufanie.

Jeżeli macie jakieś pytania do naszych ekspertów czekamy na Wasze maile pod adresem redakcja@goniecpolski.nl



Witam!

Proszę o informację w sprawie zwrotu dodatku do ubezpieczenia. Moja sytuacja wygląda następująco: w roku 2012 pracowałem w Holandii. W roku 2013 rozliczyłem się przez biuro rachunkowe. Dostałem decyzję zerową pod koniec kwietnia. Biuro napisało odwołanie i w lipcu uzyskałem informację, że przyznano mi 480 euro zwrotu, ale mam czekać na decyzję ostateczną. Najpierw do końca lipca, potem, że do końca roku. 15 grudnia dzwoniłem do biura i powiedziano mi, że do końca roku, najpóźniej na samym początku 2014 roku muszę dostać pieniądze. Wczoraj dzwoniłem do biura, a oni poinformowali mnie, że mam czekać do końca stycznia, bo jeszcze nie ma decyzji. Czy jest taka możliwość? Bo mam wrażenie, że biuro obraca moimi pieniędzmi, bo wcześniej mówił, że ostateczny termin to koniec roku.

Z poważaniem

(dane osobowe i adres e-mail do wiadomości redakcji)

Odpowiedź:

Niestety jest bardzo prawdopodobne, że biuro ma rację. Urząd ma niesamowite opóźnienia w wydawaniu decyzji końcowych i wypłat dodatku do ubezpieczenia za rok 2012, stąd ciągle przesuwanie terminów. Polecamy uzbroić się w cierpliwość – pieniądze z pewnością Panu nie przepadły, trzeba tylko na nie troszkę dłużej poczekać.

• • •

Witam,

Jak wygląda sprawa zasiłku dla bezrobotnych, gdy kobieta zajdzie w ciążę, a pracowała przez 3 lata na terenie Holandii za pośrednictwem biura pracy? Czy w ciąży może wrócić do Polski i otrzymywać jakieś świadczenia ze strony Polski lub Holandii? Czy zostaje zostawiona sama sobie?

Bardzo dziękuję za odpowiedź,

(dane osobowe i adres e-mail do wiadomości redakcji)

Odpowiedź:

Zasadniczo w Holandii kobieta w ciąży może starać się o zasiłek dla bezrobotnych, jednak jest wiele prawdopo-

dobne, że jej wniosek zostanie odrzucony. Może się Pani starać w Holandii o zasiłek macierzyński.

• • •

Witam,

Niedawno wraz z małżonką wróciliśmy z Holandii, pracowaliśmy tam przez okres jednego roku na umowę faza A. Po zakończeniu umowy mieliśmy mieć wypłacone urlopowe, zaliczki które do dnia dzisiejszego nie wiemy za co zostały potrącone oraz dwa ostatnie salarysy bez których nie możemy złożyć kompletu dokumentów do zasiłku dla bezrobotnych w Polsce.

Dzwoniliśmy, wysyłaliśmy smsy i bez skutku.

Prosimy o pomoc w tej sprawie

(dane osobowe i adres e-mail do wiadomości redakcji)

Odpowiedź:

Jest nam niezmiernie przykro z powodu Państwa sytuacji. Jedyne, co możemy polecić to skontaktować się ze związkami zawodowymi. Poniżej podajemy maila do nich: info@zwiazkizawodowe.eu.

• • •

Witam

Mam pytanie odnośnie L4. Otóż: zachorowałem i oczywiście nie mogłem stawić się na początku roku do pracy. Jestem zatrudniony w tak zwanym pośredniku czyli agencji pracy. Do pracy miałem stawić się 6 stycznia, a 3 stycznia zachorowałem (tego dnia załatwiłem sobie zwolnienie z pracy L4) i wysłałem oryginał jak i skan L4 do swojego biura pracy.

Pytanie brzmi.. co w tej sytuacji musi zrobić mój szef z tego biura pracy? Np. ma obowiązek wystawienia mojego L4 do UWV? I jak oni to rozpatrują?? Ile się czeka za chorobowym itd.

Następna sprawa:/ Mam od ponad roku problem z kolanem, mianowicie... byłem w wolnym czasie na badaniach, itd. oczywiście okazało się to o czym myślałem od początku, czyli mam zerwane więzadła. Chciałbym sobie to teraz zrobić, bo mam trochę czasu.., ale czy to nie będzie kolidowało z chorobą którą teraz przechodzę? Innymi słowy czy w tym holenderskim „ZUSie” nie pomyślą sobie czy czegoś nie kombinuję? Mam mieć operację za jakieś 7-8 tygodni na to kolano i zastanawia mnie czy z jednej choroby można „przeskoczyć” na inną?

Pozdrawiam

(dane osobowe i adres e-mail do wiadomości redakcji)

Odpowiedź:

Odnosnie Pana chorobowego owszem powinno zostać ono zgłoszone do UWV przez pracodawcę, niemniej jednak czasami zdarza się także, że pracodawcy tego nie robią – w tym przypadku należy dokonać tego osobiście. Odnosnie terminów zasadniczo nie ma ustalonego okresu, w którym powinno być ono rozpatrzone, niemniej jednak rozpatruje się je bez zbędnej zwłoki w urzędzie. W kwestii Pana drugiego pytania natomiast wszystko zależy od tego czy Pana druga dolegliwość powoduje niezdolność do pracy – jeśli tak chorobowe także się będzie należeć. Niemniej jednak jeśli to schorzenie trwa już rok, a Pan chodził do pracy raczej nie będzie się to kwalifikowało.

• • •

Szanowni Państwo, Przeczytałam właśnie Państwa artykuł z 18.04.2013 roku: <http://goniecpolski.nl/oddelegowano-cie-do-pracy-w-kraju-ue-nalezyci-sie-zasilek-na-dzieci-pozostawione-w-polsce/>. Mój mąż jest zatrudniony w polskiej firmie i oddelego-

wany do pracy w Belgii od 09.2011r.. Czy może się starać o zasiłek rodzinny (ja z dzieckiem mieszkamy nadal w Polsce)? Czy mogliby mnie Państwo też „poinstruować” jakie inne „dodatki” należą mu się jako pracownikowi oddelegowanemu, słyszałam o premii rocznej, wypłacie wakacyjnej. Gdzie mam szukać jakichkolwiek pewnych informacji. Bardzo proszę o pomoc Z poważaniem

(dane osobowe i adres e-mail do wiadomości redakcji)

Odpowiedź:

Jeśli pracownik jest oddelegowany do pracy za granicą należą mu się określone świadczenia. W przypadku Pani męża należą się dokładnie te, które Pani wymieniła. Co więcej, jeśli Pani mąż pracuje w jakiś specjalnych sektorach, niekiedy jeszcze są dodatki np. z tytułu uczestnictwa w zrzeszeniach pracowniczych, itp. Co więcej, jeśli osiąga Pani niski dochód (lub wcale) możecie się Państwo rozliczyć wspólnie z podatku z Belgii (chyba, że Pani mąż na zakończenie roku otrzymał tylko PIT polski).

• • •

Witam Serdecznie..

Mam dla was pytanie które dotyczy rozliczenia podatkowego z Holandii – rozliczałem się za rok 2012 w roku 2013, a dokładnie w listopadzie. Teraz w roku 2014 przyszło mi pismo Aanslag i nie otrzymałem żadnej koperty zwrotnej ani nic w tym rodzaju, tylko to jedno pismo gdzie jest moje imię nazwisko i adres. Nie ma nawet numeru mojego konta. Co mam teraz robić? Kiedy mogę spodziewać się pieniędzy? Pozdrawiam

(dane osobowe i adres e-mail do wiadomości redakcji)

Odpowiedź:

W Pana przypadku najlepiej byłoby po prostu zadzwonić do urzędu i wprost zapytać urzędnika, kiedy nastąpi wypłata pieniędzy. Jest możliwe, że nastąpi niebawem albo urząd wysśle druk o potwierdzenie numeru konta, które to potwierdzenie wydłuży czas wypłaty o 8 tygodni.

• • •

Witam,

Można dokonać już rozliczenia za rok 2013? Słyszałam, że dopiero pod koniec stycznia jest gotowy program do rozliczeń. Czy to prawda? Dokładnie od kiedy? Bardzo proszę o odpowiedź i z góry dziękuję.

(dane osobowe i adres e-mail do wiadomości redakcji)

Odpowiedź:

Oczywiście że już można.

• • •

Witam serdecznie,

Mam pytanie: czy jeżeli dostaje zasiłek dla bezrobotnych, to muszę się ubez-

pieczyć na własną rękę? Od 7 stycznia jestem na zasiłku. Ubezpieczenie bodajże skończyło mi się w ostatnim dniu pracy w którym pracowałem (agencja pracy). Co dalej robić? Ubezpieczyć się na własną rękę?

Z góry dziękuję za odpowiedź.

(dane osobowe i adres e-mail do wiadomości redakcji)

Odpowiedź:

Jeśli wygasa Panu umowa o pracę, to Pana pracodawca z pewnością zakończy Pana polisę. W tym przypadku od momentu końca pracy nie jest Pan nigdzie ubezpieczony i w razie wypadku czy nieszczęśliwego zdarzenia trzeba będzie z własnej kieszeni opłacić koszty leczenia, dlatego też gorąco polecamy się ubezpieczyć.

• • •

Witam,

Piszę do państwa z pytaniem. Podjęłam pracę w Holandii. Pracę rozpoczęłam 04-02-2013 roku, a umowa wygasa mi 04-02-2014 r. Przez ten cały czas pracowałam w jednym zakładzie przez jedną agencję. Zostałam zwolniona 20 grudnia z nieznanych mi przyczyn. Do tej pory nie otrzymałam żadnych dokumentów (świadczenia pracy). Czy mimo to mam szansę na otrzymanie zasiłku dla bezrobotnych? Bardzo proszę o odpowiedź.

Pozdrawiam

(dane osobowe i adres e-mail do wiadomości redakcji)

Odpowiedź:

Czas na zgłoszenie się do Urzędu Pracy celem załatwienia zasiłku dla bezrobotnych to były 2 dni, a niestety minął już ponad miesiąc od momentu utraty przez Panią pracy, tak też zdobycie tegoż świadczenia będzie niestety niemożliwe.

• • •

Witam,

Mam problem i to spory. Mój narzeczony pracował w 2008 roku w Holandii, nie pamięta jak się firma nazywała, bo to było bardzo dawno. Do tej pory nie otrzymał jarografu, a w 2010 roku przyszło mu z Balastingu, że może się starać o zwrot podatku za rok 2008 i kwota jaką może uzyskać. Minęło już trochę czasu, ale niedawno znalazł to pismo. Co ma zrobić w takim przypadku, jak ma się dowiedzieć czy jarograf został wysłany przez pracodawcę? Oboje nie umiemy mówić po angielsku, niemiecku ani holendersku, a w Balastingu nie pracuje żaden Polak. Bardzo proszę o pomoc w tej sprawie.

Bardzo dziękuję.

(dane osobowe i adres e-mail do wiadomości redakcji)

Odpowiedź:

Niestety rozliczenie roku 2008 jest już niemożliwe, ponieważ podatek z Holandii można rozliczyć tylko do pięciu lat wstecz.

Galeria zdjęć czytelników

Dziś prezentujemy zdjęcia ze ślubu Jordan i Danego nadstane przez Panią Kamile z Pity.



fot. Pani Kamila z Pity

Czekamy na Wasze fotki
pod adresem
fotka@goniecpolski.nl

TO MIEJSCE CZEKA NA TWOJĄ REKLAMĘ

CENNIK REKLAM
DOSTĘPNY NA STRONIE

www.GoniecPolski.nl

reklama@goniecpolanski.nl

DOWCIPY DOWCIPY DOWCIPY DOWCIPY DOWCIPY

• Straż Pożarna. Dzwoni telefon.

Dyżurny:
– Słucham?
– W zeszłym roku posadziłem sobie konopie indyjskie. Wyrosły takie jakieś cherlawe, żadnego speeda nie dają...

– Dokąd dzwoniisz, palancie!
– denerwuje się dyżurny. Dzwoni na policję do sekcji narkotyków – tam Ci pomogą.

I odkłada słuchawkę. Po dziesięciu minutach znowu rozlega się dzwonek telefonu:

– A jak w tym roku posadziłem, to wyrosła taka dorodna i tak w łeb daje, że nawet pojęcia nie masz!

– Już Ci mówiłem palancie! Dzwoni na policję!

I znowu rzucił dyżurny słuchawkę na widełki. Po pół godziny znowu telefon:

– Sam jesteś palant! Nie odkładał słuchawki... Dzwonię... bo u sąsiada chałupa się pali... A jak przyjedziecie, zaczniecie biegać z tymi swoimi węzami... patrzcie pod nogi... nie zadepczcie...

• Wokół wielorybicy pływa wieloryb i narzeka:

– Dziesiątki organizacji ekologicznych, setki aktywistów, tysiące polityków i naukowców, dziesiątki tysięcy ludzi na manifestacjach, rządy w tylu krajach robią wszystko, by zachować nasz gatunek, a ciebie boli głowa...

• Malarz chwali się krytykami:

– Udało mi się namalować duży obraz.

Krytyk ogląda obraz, po czym stwierdza:

– Duży to on jest, ale się nie udało.

• Rozmowa kolegów artystów:

– Podobno na występie obrzucano cię pomidorami?

– Niestety.

– Ale słyszałem, że były też okłaski?

– Tak, przy trafieniach.

• Małżeństwo wybrało się na wczasy. Po drodze zatrzymali się na noc w hotelu.

Rano poprosili o rachunek za dobę hotelową. Ku ich zdziwieniu zobaczyli, że rachunek opiewa na zawrotną sumę 3000 zł.

– Dlaczego tak dużo? Przecież spędziliśmy tu tylko kilka godzin! – pyta mąż.

– To jest standardowa stawka za nocleg – odpowiada recepcjonista.

Małżeństwo zażądało spotkania z dyrektorem, który spokojnie wysłuchał zażaleń i stwierdził:

– Proszę państwa, prowadzimy luksusowy hotel, jest on wyposażony w kilka basenów, wielką salę konferencyjną, saunę i solarium. Wszystko to było do państwa dyspozycji.

– Ale my z tego nie skorzystaaliśmy!

– Ale mogli państwo! I za to trzeba zapłacić.

Mężczyzna wyciąga wreszcie z portfela 300 złotych i wręcza dyrektorowi.

– Przepraszam, ale tu jest tylko 300 zł.

– Zgadza się.

– Obciążyłem państwa rachunkiem opiewającym na 3000 zł.

– Pozostałe 2700 zł to rachunek dla pana za przespanie się z moją żoną – mówi mężczyzna.

– Ale ja nie spałem z pana żoną! – krzyczy dyrektor.

– Cóż, była do pana dyspozycji.

• Taksówkarz wiozący marynarza pędzi jak wariat pomimo mgły gęstej jak mleko.

– Jak pan w takiej mgłę potrafi tak szybko jeździć? – odzywa się niespokojnie marynarz.

– A wy, tam na morzu, jak sobie radzicie we mgłę?

– Pływamy według przyrządów.

– No właśnie, ja też – za siedemdziesiąt groszy będzie dworzec.

• Dwie kobiety przyszły do króla Salomona i przywlekły za sobą młodego człowieka.

– Ten młody człowiek zgodził się ożenić z moją córką! – powiedziała jedna.

– Nie! Zgodził się ożenić z moją córką! – zakrzyknęła druga.

I zaczęły się kłócić, aż król Salomon poprosił o ciszę.

– Przynieść mi największy miecz – powiedział – Trzeba przeciąć go na pół. Każda z was dostanie po połowie!

– Brzmi nieźle – powiedziała pierwsza kobieta.

Druga na to:

– O, panie, nie przelewaj niewinnej krwi. Niech inna kobieta go poślubi.

Mądry król nie wahał się ani chwili:

– Facet musi poślubić córkę pierwszej kobiety – zawyrokował.

– Ale ona chciała przeciąć go na dwie części! – wykrzyknął dwór króla.

– Właśnie dlatego widać – powiedział mądry król Salomon – że to jest prawdziwa teściowa!

• Teściowa do zięcia:

– Dziś w radiu puścili przeбой mojej młodości!

– „Bogurodzicę”?! –

• Młody człowiek podnieconym głosem mówi matce, że zakochał się i się żeni:

– Tak dla jaj, przyprowadzę trzy kobiety i spróbujesz zgadnąć, którą z nich zamierzam poślubić.

Matka się zgodziła. Następne-

go dnia przyprowadza trzy piękne kobiety, sadza je na kanapie i rozmawiają chwilę z matką. Potem syn pyta:

– Dobrze, mam, a teraz zgadnij, którą zamierzam poślubić.

– Tę w środku? odpowiada bez wahania.

– To zdumiewające, mam.

Zgadza się. Skąd wiedziałas?

– Nie lubię jej.

• Policjant podchodzi do zatrzymanego samochodu, a kiedy szyba od strony kierowcy opadła bęc kierowcę pałą w głowę.

– Za co?! – zaprotestował kierowca obmacując guza.

– Tu jest Texas! Kiedy podchodzisz do samochodu, dokumenty mają być przygotowane do kontroli. Zrozumiano?!

– Tak jest!

Sprawdziwszy dokumenty policjant obszedł samochód i zastukał pałą w szybę od strony pasażera. Kiedy szyba opadła bęc pasażera pałą w głowę!

– A mnie za co?! – zaprotestował pasażer obmacując swojego guza.

– Żebyś potem nie mógł mówić: No, niechby mnie spróbował tak uderzyć!

• Policjant w małym miasteczku zatrzymuje motocyklistę, który pędził główną ulicą.

– Ależ panie sierżancie, ja mogę wytłumaczyć – mówi facet.

– Cisz – rzucił policjant – Zamierzam ochłodzić pański temperament w areszcie, zanim nie wróci komendant.

– Ale panie sierżancie, chciałem tylko powiedzieć, że...

– A ja powiedziałem, że ma być cisza! Idzie pan do aresztu!

Parę godzin później policjant zajrzał do celi i powiedział:

– Na szczęście dla pana, komendant jest na ślubie córki. Będzie w dobrym nastroju, jak wróci.

– Niech pan na to nie liczy – odpowiedział facet z celi – Jestem panem młodym.

Kącik poetycki

Prezentujemy dziś wiersz, który nadesłała nasza Czytelniczka Joa z Leiden. Autorka pisze od dziecka, a dokładnie od 8 roku życia. W szkole podstawowej, jak również w szkole średniej, regularnie zdobywała dyplomy, nagrody i wyróżnienia za zajęcie pierwszego, drugiego czy trzeciego miejsca w konkursach, w których często brała udział. Między innymi była Laureatem międzyszkolnych i międzymiastowych konkursów województwa opolskiego. Ale jej główna pasja, którą jest muzyka, a więc śpiew i pisanie tekstów do własnych utworów, wyparło pisanie wierszy i nie pisze ich już tak regularnie. Jednak nie przestała ich tworzyć i dziś możemy się cieszyć kolejną dawką jej twórczości.

Tworzysz, piszesz poezję? Wyślij nam swoją twórczość na redakcja@goniecpolanski.nl, a my opublikujemy ją na łamach gazety. Czekamy na Wasze prace!

Prośba

Oczekiwanie,
Na spełnienie,
Czas, spędzony na przemijaniu.
Wiara, oparta na nadziei.
Pytania, bez odpowiedzi.
Ból, przeszywający duszę.
Gonitwa, za wiecznością.
Rozczarowanie wolnością.
Sen, niespełniony,
Oddalony,
Uteśniony,
Jak rodzinny dom, po latach rozłąki.
Żal, nieogarnięty.
Złość.
Łzy.
Cierpienie.
Zapomnienie.
Ciemność, zamiast słonecznych dni.
Oddal, proszę tą gorycz ode mnie!
Odkryj na nowo zwój wieczności.
Podaruj mi proszę nadzieję.
Podaruj radość i otuchę.
Wróć mi moją wolność!
Ja,
Tu i teraz,
wyrażam skrucę.

GoniecPolski.nl

Dwutygodnik dla Polaków
w Holandii

Redaktor naczelny: D. Gancarz

Redaguje zespół

Kontakt z redakcją:
redakcja@goniecpolanski.nl

Biuro reklamy:
reklama@goniecpolanski.nl

Redakcja nie odpowiada
za treść reklam i ogłoszeń

Wydawca/Uitgever:
GoniecPolski.nl
Tilburg
Nederland

Regulamin gazety i portalu GoniecPolski.nl
dostępny jest na stronie:
<http://goniecpolanski.nl/regulamin/>

DOKĄD SIĘ ZWRÓCIĆ W RAZIE PROBLEMÓW

Ambasada RP w Hadze

Alexanderstraat 25
2514 JM Den Haag
Tel.: +31(0)70 799-01-00
Faks: +31(0)70 799-01-37
e-mail: haga.amb.sekretariat@msz.gov.pl
<http://www.haga.msz.gov.pl>

Wydział Konsularny

Alexanderstraat 25
2514 JM Den Haag
(wejście od ulicy Javastraat)
tel. +31(0)70 7990 130
fax. +31(0)70 7990 147
e-mail: haga.konsulat@msz.gov.pl

Holenderska Inspekcja Spraw Społecznych i Zatrudnienia

Strona internetowa zawiera wiele informacji, kluczowych z punktu widzenia pracownika:

http://www.inspectieszw.nl/other_languages/poish/Punkt_zgaszania_nieuczciwych_biur_po_rednictwa_pracy.aspx

Inspekcja zajmuje się nadzorem nad przestrzeganiem przepisów dotyczących: niewypłacenia bądź zanizenia wynagrodzenia, BHP, czasu pracy oraz dodatku urlopowego. Aby złożyć skargę w tym zakresie możesz skorzystać z formularza w języku polskim na stronie internetowej:

https://fd8.formdesk.com/arbeidsinspectie/klachtenformulier_Polish

Punkt zgłaszania nieuczciwych biur pośrednictwa pracy

Działa w ramach ww. Inspekcji. Skargę zgłosić można telefonicznie (0 800 51 51) w języku angielskim lub holenderskim, faxem (070 333 61 61) lub pocztą (Postbus 820, 3500 AV Utrecht) w języku polskim. Istnieje również możliwość złożenia skargi przez internet w języku polskim:

<https://fd8.formdesk.com/arbeidsinspectie/Zawiadomienie>

Krajowy Punkt Zgłoszeń Nadużyć dla Wsparcia Polaków w Holandii

INFOLINIA.NL to strona, która powstała dzięki współpracy organizacji polonijnych z Policją Haaglanden. Umożliwia (anonimowo) zgłoszenie wszelkich uciążliwości, jakich doświadczają Polacy na holenderskim rynku pracy:

<http://www.infolinia.nl>

Holenderski układ zbiorowy pracy dla Pracowników Tymczasowych na lata 2009-2014 (tzw. CAO)

Jest to rozbudowany zbiór przepisów, który określa obowiązki agencji pracy i pracownika, zasady dotyczące BHP, czasu wolnego, emerytur, szkoleń



umów, urlopów, zakwaterowania (zasad nakładania kar za naruszenie regulaminu) itp. Koniecznie sprawdź przed wyjazdem, czy wykonując pracę w Holandii będziesz podlegał postanowieniom tego układu. Przeczytaj go dokładnie - dostępny jest m.in. na stronie:

<http://www.abu.nl/publicaties/cao>

ABU

Jest to holenderskie zrzeszenie agencji pracy tymczasowej, które zobowiązały się do przestrzegania układu zbiorowego CAO. Strona dostępna jest w języku niderlandzkim oraz częściowo w innych językach, m.in. w języku polskim:

<http://www.abu.nl/pools/informacie-dla-pracownikow-tymczasowych>

Przed podjęciem pracy w holenderskiej agencji warto sprawdzić jej wiarygodność i uzyskać dane o jej działalności. Możliwość wyszukiwania agencji zarejestrowanej w ABU istnieje pod adresem:

<http://www.abu.nl/website/onze-leden>

NBBU

Kolejne holenderskie zrzeszenie agencji pracy tymczasowej przestrzegających układ CAO. Strona dostępna jest w języku niderlandzkim. Znajduje się tu lista zarejestrowanych w tej organizacji agencji: <https://www.nbbu.nl/ledenlijst>

Stowarzyszenie Przestrzegania Układu Zbiorowego Pracy dla Pracowników Tymczasowych

Stowarzyszenie Przestrzegania Układu Zbiorowego Pracy dla Pracowników Tymczasowych (SNCU-Stichting Naleving CAO voor Uitzendkrachten) dogląda przestrzegania układu CAO. W niektórych przypadkach SNCU wszczyna postępowanie przeciwko nieuczciwym agencjom pracy tymczasowej.

Strona dostępna jest w języku polskim, istnieje też możliwość złożenia skargi lub zadania pytania:

<http://www.sncu.nl/pl>

Holenderska Izba Handlowa

Tu można sprawdzić, czy holenderska agencja pracy tymczasowej figuruje w rejestrze przedsiębiorców jako agencja: <http://www.kvk.nl/waadi>

Holenderska Policja

W przypadku gdy stałeś się ofiarą lub świadkiem przestępstwa możesz powiadomić (anonimowo i bezpłatnie) Policję w Holandii (w języku niderlandzkim, angielskim lub niemieckim): Tel: 0800-700

PUNKTY POMOCY

Związki zawodowe

Pracując w Holandii, można rozważyć przynależność do związków zawodowych, które reprezentują Państwa interesy względem pracodawcy. Poza tym mogą Państwu odpowiedzieć na pytania dotyczące zbiorowego układu pracy (CAO), pomóc wypełnić deklarację podatkową czy poradzić w sprawach prawnych. Celem uzyskania informacji uzupełniających prosimy o kontakt ze związkami zawodowymi, na przykład FNV (www.fnv.nl) lub CNV (www.cnv.nl).

Konsulat

Wydział Konsularny Ambasady RP w Hadze dysponuje również informacjami o pracy i życiu w Holandii. W nagłych przypadkach, na przykład w razie wypadku czy wejścia w konflikt z prawem, warto zwrócić się o pomoc do Wydziału Konsularnego. Pracownicy Wydziału Konsularnego mogą także udzielić szczegółowych odpowiedzi na pytania dotyczące podobieństw i rozbieżności przepisów obowiązujących w Holandii i w Polsce. Kontakt telefoniczny w języku polskim: 070 7990 140 (lub: 130, 115, 121, 129, 126); adres mailowy: haga.konsulat@msz.gov.pl

Informacja telefoniczna

Migranda, zrzeszenie zajmujące się sprawami migrantów zarobkowych, stworzyło dla tej grupy specjalny system. Wybierając numer tego zrzeszenia, mogą Państwo odsłuchać w swoim języku ojczystym różne przydatne informacje. Można również skorzystać z opcji bezpośredniego połączenia z inną organizacją, na przykład ze związkami zawodowymi lub ośrodkami informacyjnymi czy jednostkami administracji państwowej, na przykład z Inspekcją SZW lub urzędem podatkowym. Numer telefonu Migrandy: 085-4010440.

Urząd gminy

Urząd gminy może udzielić Państwu pozostałych informacji o usługach gminnych, dotyczących na przykład wywozu śmieci czy miejsc parkingowych w Państwa miejscu zamieszkania.

Zapraszamy na stronę internetową www.rijksoverheid.nl

KOŚCIOŁY:

Rzymskokatolicka Polska Misja Katolicka w Groningen

Ks. Józef Okonek SChr
Blankenslaan Oost 2a, 7901 BE Hogeveen
Tel./fax +31 (52) 8262756, Mobile +31 634 905 233
e-mail: jokonek@live.nl

Polska Misja Katolicka Amsterdam

Ksiądz Krzysztof Obiedziński SChr.
Scarlatillaantje 13
1431 XV Aalsmeer
tel. (0297) 331 678
e-mail: k.obiedziński@pmkamsterdam.nl

Parafia NMP Częstochowskiej

Proboszcz ks. Tadeusz Kozieński S.Ch.
Kerkhoflaan 17, 6741 BN Lunteren
tel. 0318-482728, kom. +31644210293
fax 0318-486272
e-mail: tkozienski@hotmail.com

Polska Parafia w Bredzie

ks. Sławomir Klim SChr
St. Bavostraat 7A
NL-4891 CG Rijsbergen
tel. +31 (76) 5321 438
mobil: +31 614 243 225
e-mail: slawekklm@hotmail.com

ŹRÓDŁO:

MINISTERSTWO PRACY
I POLITYKI SPOŁECZNEJ



ZWROT PODATKU Z ZAGRANICY

HOLANDIA, NIEMCY, ANGLIA, BELGIA, AUSTRIA, IRLANDIA, NORWEGIA, DANIA

mgr Anna Kłosowska

ROZLICZENIE PODATKU, oraz KOREKTY do 5 lat wstecz
 ZASIŁKI RODZINNE z Holandii i innych krajów UE
 NALEŻNE CI DODATKI: Zorgtoeslag, Kindgeboden Budget, Kinderopvangtoeslag, Huurtoeslag
 SOFI NUMER - dla partnera fiskalnego
 ZASIŁEK DLA BEZROBOTNYCH z Holandii oraz transfer zasiłku do Polski
 POLISY UBEZPIECZENIOWE - potrzebne, aby otrzymać ZORGTOESLAG
 LATA SKŁADKOWE - DRUKI E 301, PITY 36
 NA TERENIE HOLANDII - pomoc w różnych sprawach: pojedziemy z Tobą do urzędu lub banku.

NA TERENIE HOLANDII I BELGII DOJAZD DO KLIENTA

0031.202.170.640 ; 0031.617.650.776 ; 0031.623.338.603 ; 0031.622.214.013

lub zadzwoń na numer do Polski 0048. 22. 247.81.42

lub zamów przez stronę internetową www.rozliczsie.pl

(po kliknięciu symbolu samochodu po prawej stronie wyświetli się formularz)



OBSŁUGA KORESPONDENCYJNA - zamów dokumenty do domu przez:
 INFOLINIĘ: 801.000.285 ; 0048. 22. 247.81.42 ; 0031.202.170.640,
 przez SMS: 048.501.309.004 podając imię, nazwisko i adres
 przez stronę www.rozliczsie.pl - zakładka "ZAMÓW DOKUMENTY"



BIURA W HOLANDII:

2512 BS DEN HAAG
 Gedempte Burgwal 45 / I piętro
 tel: 0031.617.650.776
 tel: 0031.619.842.805
 fax: 0048.32.729.70.54
 e-mail: haga@klosowska.com
biuro.haga@klosowska.com

5038 BA TILBURG
 Willem II Straat 17
 tel: 0031 623 33 86 03
 fax: 0048.32.729.70.54
 e-mail: tilburg@klosowska.com

7321 BA APELDOORN
 Floralaan 17B
 tel: +31 622 214 013
 fax: +48 224 869 026
apeldoorn@klosowska.com

ZAPRASZAMY:
pon.-pt.: 15.00 - 20.00
sobota: 10.00 - 20.00
niedziela: 10.00 - 15.00

BIURA W POLSCE:

45-004 OPOLE, ul. Konopnickiej 4/1B
 tel.: 0048 77 453 16 45 - **dział podatków**
 0048 77 453 94 56 - **zasiłki rodzinne**
 0048 77 453 01 09 - **dodatki do ubezpieczenia**
 tel. kom.: 0048 501 309 004 fax: 0048 22 486 90 26
 e-mail: kancelariaopole@op.pl

77-400 Złotów
 (budynek CEZER)
 al. Piasta 11 A
 tel/fax: 0048 67 263 21 67
 kom.: 0048 502 036 651
 e-mail: zlotow@klosowska.com

44-100 Gliwice
 (budynek Proximus)
 ul. Zwycięstwa 14 pok. 48 II piętro
 tel/fax: 0048 32 230 13 38
 kom.: 0048 501 336 074
 e-mail: gliwice@klosowska.com

35-030 Rzeszów
 (Galeria Paniaga)
 ul. 3-ego Maja 13, IIp.
 tel: 0048 17 74 21 348
 kom.: 0048 508 598 330
 fax: 0048 22 486 90 78
 e-mail: rzyszow@klosowska.com

47-400 Racibórz
 (budynek Getin Banku)
 ul. Batorego 10, I piętro
 tel.: 0048 32 415 21 71
 kom.: 0048 501 336 029
 fax 0048 32 729 70 54
 e-mail: raciborz@kancelariaopole.pl

64-100 Leszno
 ul. Słowiańska 55
 Budynek A, pokój 5
 tel.: 0048 65 520 16 87
 kom.: 0048 518 671 820
 fax: 0048 61 648 21 02
 e-mail: leszno@klosowska.com

50-113 Wrocław
 (Galeria na Czystej)
 ul. Czysta 2-4
 tel.: 0048 71 726 27 33
 kom.: 0048 508 943 773
 fax.: 0048 71 723 12 21
 e-mail: wroclaw@klosowska.com

INFOLINIA: 0031.202.170.640 ; 0048. 22. 247.81.42 ; 801.000.285

jest do Państwa dyspozycji **7 dni w tygodniu w godzinach od 8 do 20**
masz pytania, chcesz zamówić dokumenty lub zaprosić konsultanta do domu DZWOŃ!
 lub napisz maila: kontakt@rozliczsie.pl

www.rozliczsie.pl